

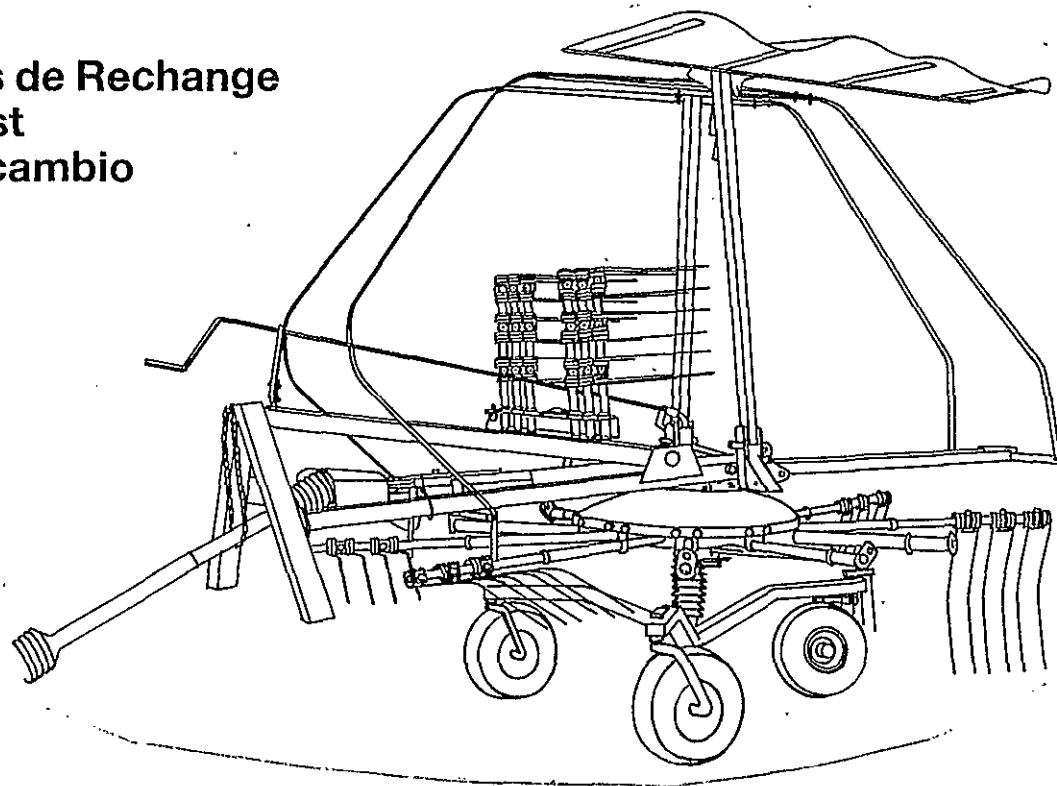


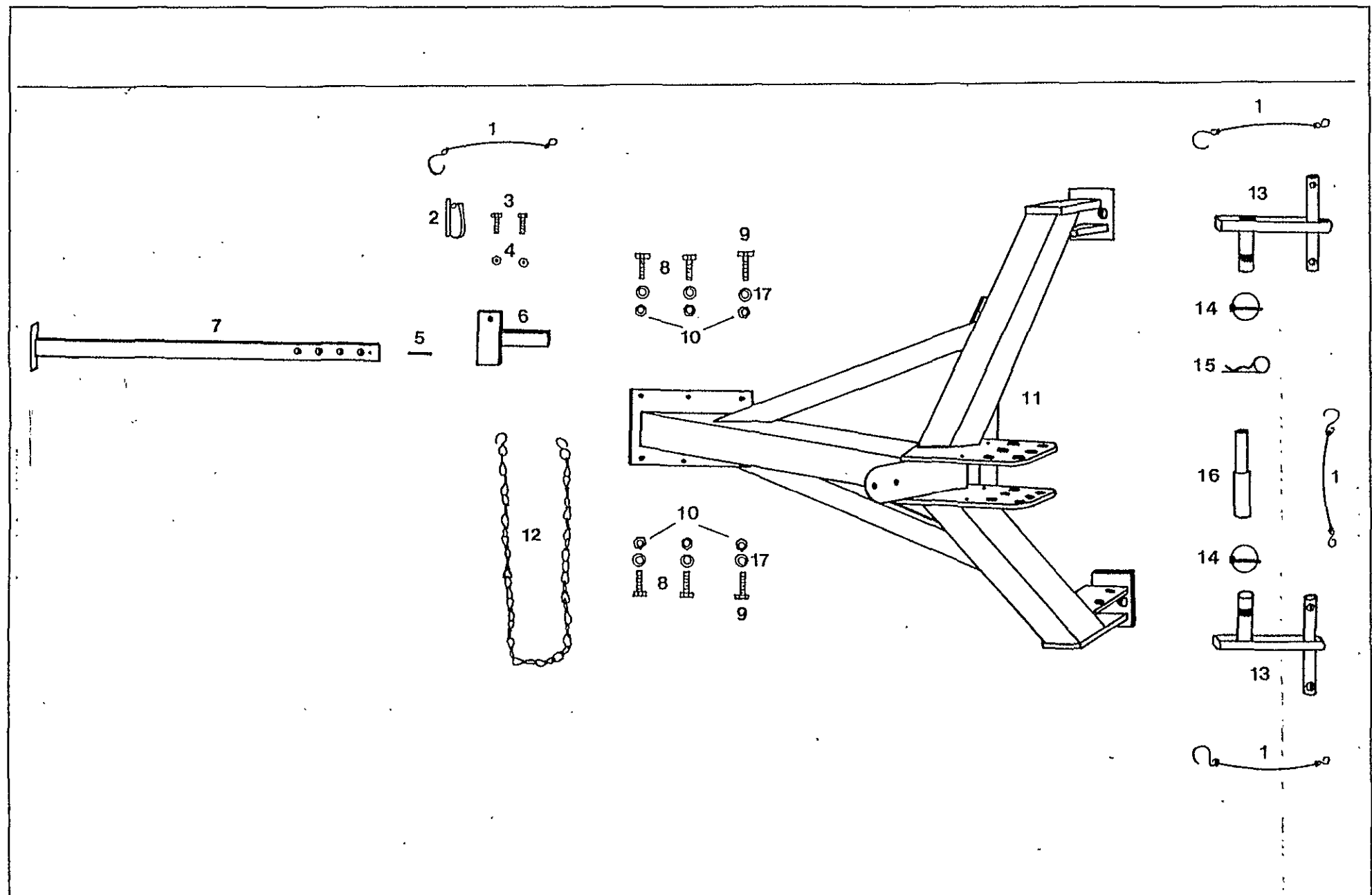
Turboschwader

Bedienungsanleitung + Ersatzteilliste
Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange
Operating Instructions and Spare Parts List
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio
Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist
Bruksanvisning och Reservdelslista

TS 295 RDF

TS335 RDF



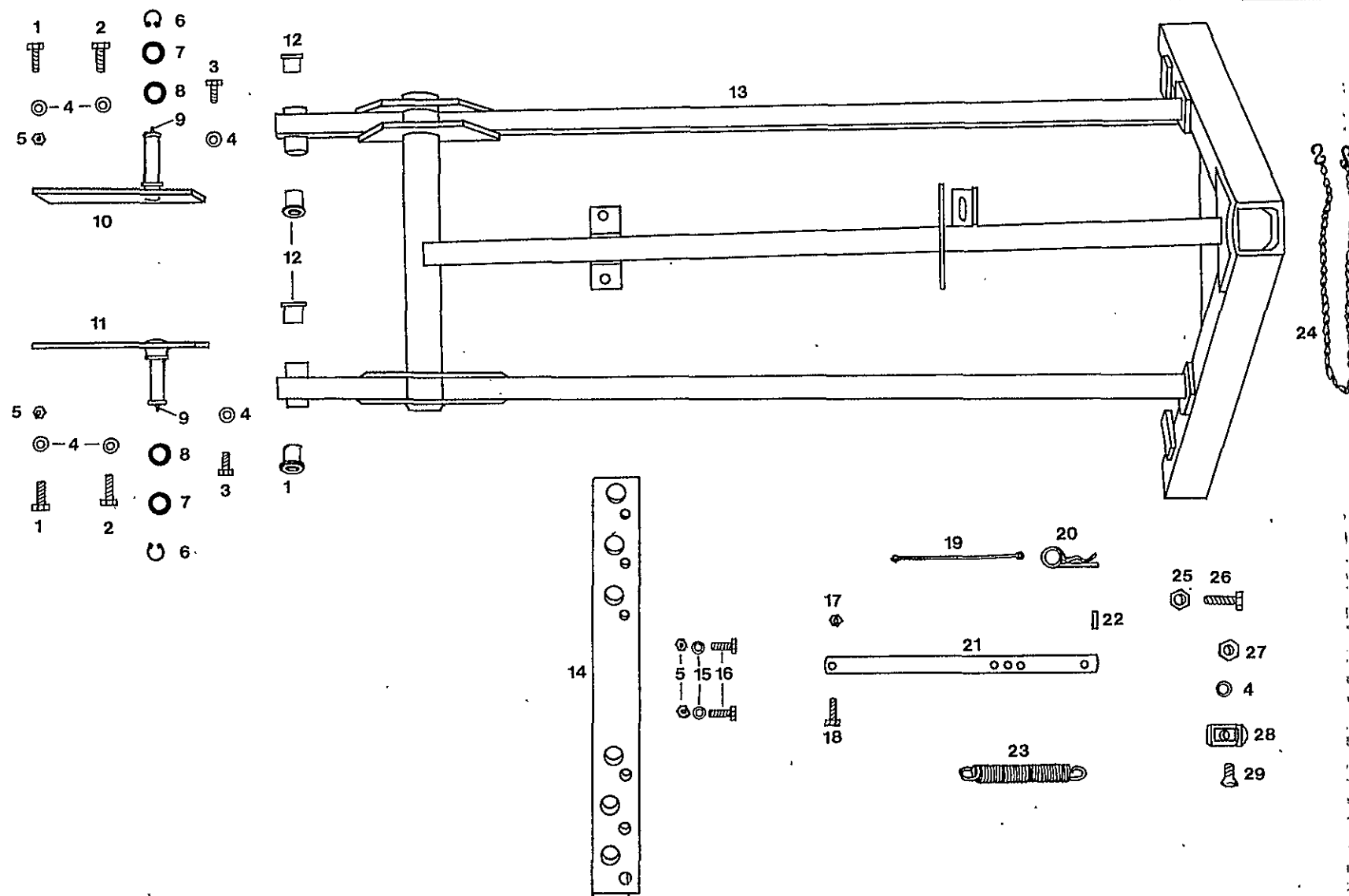


Ersatzteilliste

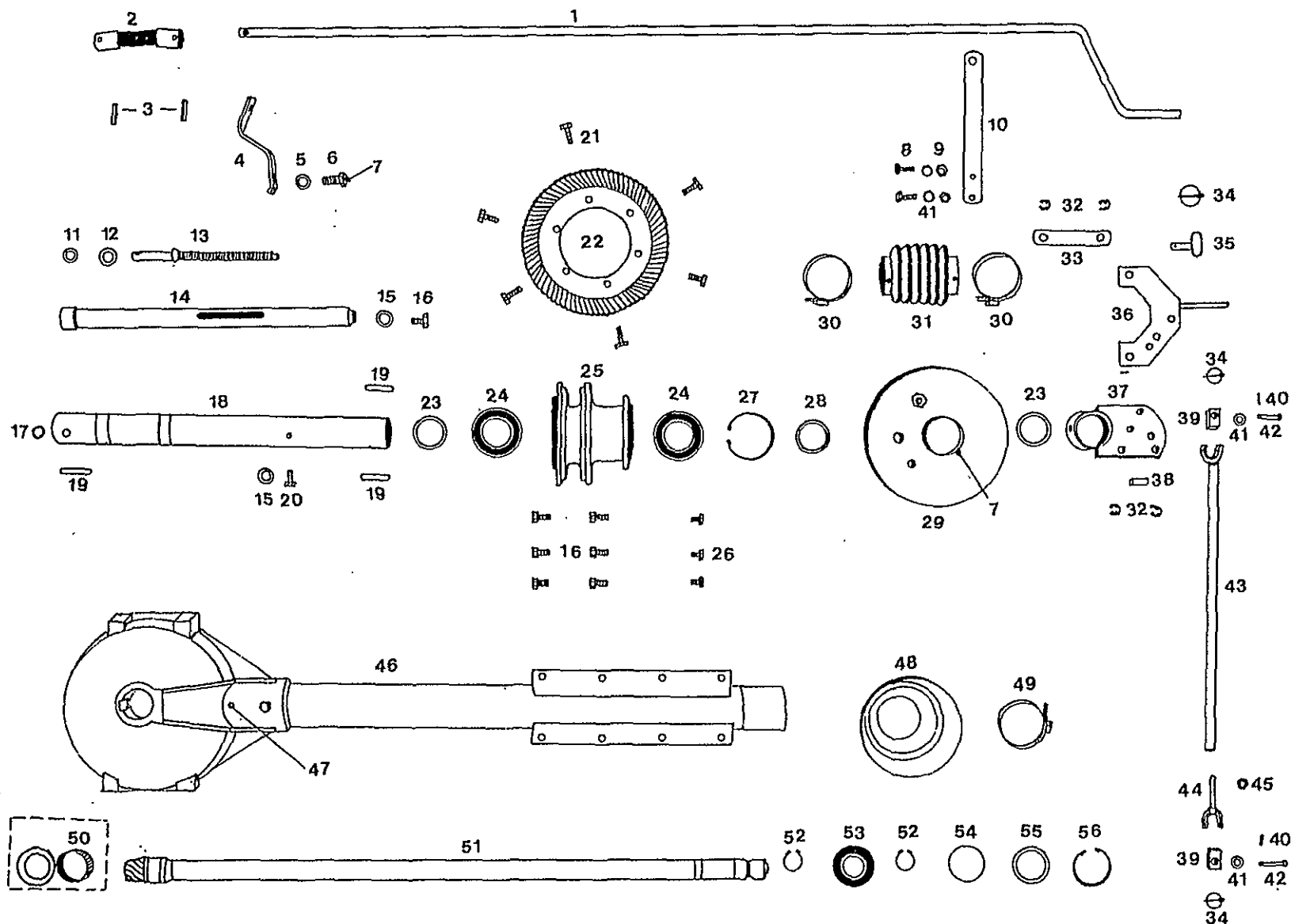
Tafel, Table, Plan, Tav.

1

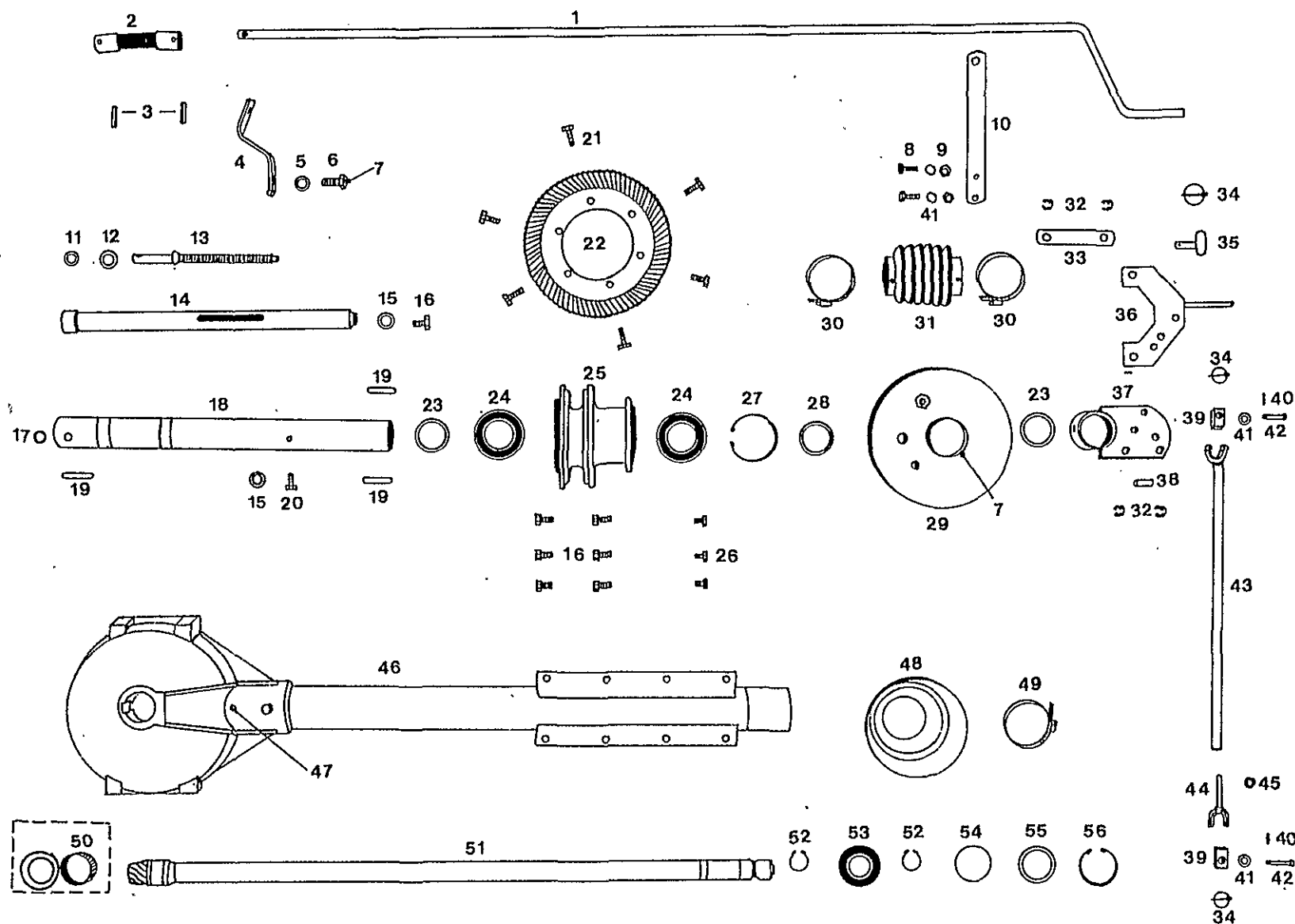
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.				
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Dreipunktbock starr, Stütze, Kurbel		3-point headrack inflexible, support, crank					
			Attelage 3-point raide, support, manivelle					
1	Sicherungsschnur		Safety cord	111 895	X			
2	Federsteckbolzen 12x55 ABK-F verz.		Clip-on bolt	106 857	X			
3	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 628	●			
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	108 589	●			
5	Spannhülse 6x45 DIN 1481 ZN 3		Clamping sleeve	107 453	●			
6	Halter		Support	492 393G	●			
7	Stütze		Support	492 312G	●			
8	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A1A, verb.-plus		Hexagonal bolt	126 383	●			
9	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 933-10.9 A1A, verb.-plus		Hexagonal bolt	126 585	●			
10	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A		Retaining nut	124 710	●			
11	Dreipunktbock		3-point headrack	492 267G	●			
12	Knotenkette Ø2,8 DIN5686 22 Glieder, ca.940mm verz.		Link chain	117 245	X			
13	Unterlenkerlasche		Lower link tongue	492 385G	●			
14	Klappstecker 12 DIN 11023		Folding plug	108 544	X			
15	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3		Plug	115 916	X			
16	Oberlenkerstufenbolzen		Bolt of upper link assembly	124 295	●			
17	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3		Washer	105 186	●			



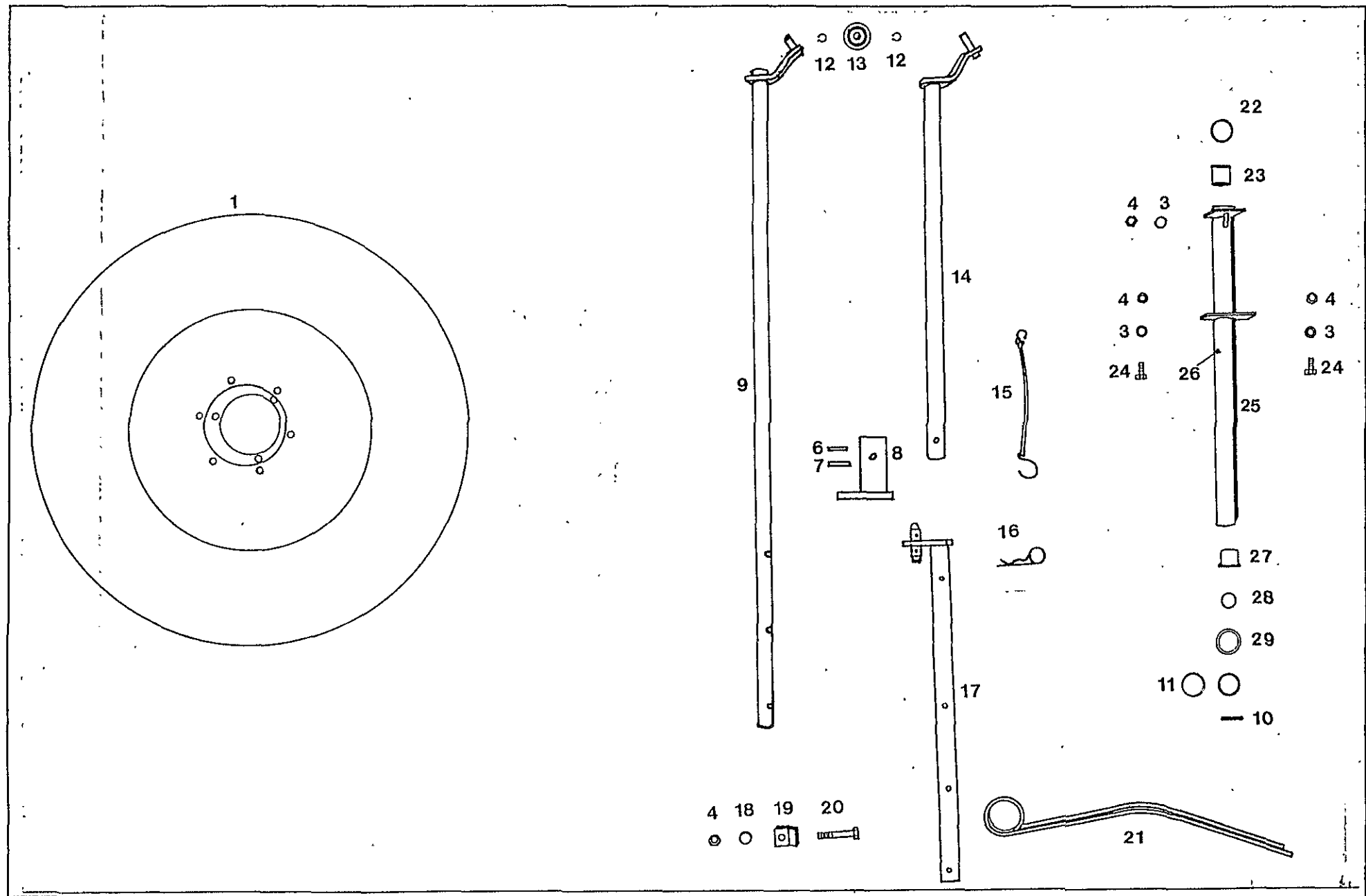
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS335RDF			
	Anbaubock							
1	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A1A			126 771	•			
2	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A1A verbus-plus			126 383	•			
3	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A verbus-plus			126 308	•			
4	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3			105 186	•			
5	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A			124 710	•			
6	Sicherungsring 28x2 DIN 471			118 973	•			
7	Scheibe			224 473	•			
8	Paßscheibe 28x40x2 DIN 988			126 929	•			
9	Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412			108 294	•			
10	Scharnierstück, links			492 884	•			
11	Scharnierstück, rechts			492 883	•			
12	Buchse			121 024	•			
13	Anbaubock			497 067	•			
14	Träger			497 008	•			
15	Scheibe			464 006	•			
16	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A1A			116 630	•			
17	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A			108 441	•			
18	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A			107 735	•			
19	Sicherungsschnur			122 466	X			
20	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3			115 916	X			
21	Stütze			497 072	•			
22	Spannstift 8x30 DIN 1481			108 745	•			
23	Zugfeder			122 473	•			
24	Knotenkette 11 Glieder Ø 2,8 DIN 5686			117 244	X			
25	6kt.-Mutter M 12 DIN 934-A1A			116 686	•			
26	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A1A			117 726	•			
27	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A1A			118 097	•			
28	Schieber			121 735	•			
29	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A1A			124 980	•			
	Headrack							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal bolt							
	Washer							
	Retaining nut							
	Snap ring							
	Washer							
	Fitting plate							
	Conical grease nipple							
	Hinge piece left							
	Hinge piece right							
	Bush							
	Headrack							
	Carrier							
	Washer							
	Hexagonal bolt							
	Retaining nut							
	Hexagonal bolt							
	Safety cord							
	Plug							
	Support							
	Tension pin							
	Pulling spring							
	Link chain							
	Hexagonal nut							
	Hexagonal bolt							
	Hexagonal nut							
	Slider							
	Countersunk screw							
	Attelage							
	Vis à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Circlip extérieur							
	Rondelle							
	Rondelle de fixation							
	Graisseur conique							
	Pièce de charnière gauche							
	Pièce charnière droit							
	Douille							
	Attelage							
	Bras portant							
	Rondelle							
	Vis à 6 pans							
	Ecrou de maintien							
	Vis à 6 pans							
	Cordon d'arrêt							
	Fiche							
	Support							
	Goupille							
	Ressort de tension							
	Chaîne à joints							
	Ecrou à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Ecrou à 6 pans							
	Coulisse							
	Vis noyée							



Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.	TS295RDF	TS335RDF
Pos.no.	Description of the part.	X = wear part	* = no spare part	No.		
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.		
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.		
	Rahmen, Getriebewelle und Steuer- einrichtung		Frame, gear shaft and steering mechanism	Châssis, Arbre de trans- mission de distribution		
1	Kurbel		Crak	Manivelle	492357	*
2	Biegsame Welle		Flexible shaft	Flexible essieu	121 970	•
3	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3		Tension pin	Goupille	107 464	•
4	Kurbelhalter		Crak holder	Support de manivelle	492 359	•
5	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3		Washer	Rondelle	115 979	•
6	6kt.-Schraube M 16x40		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	492 361	•
7	Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412		Grease nipple	Graisser	124 608	•
8	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	107 735	•
9	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	•
10	Kurbelhalter, vorn		Crak holder, front	Support de manivelle, front	160 226	*
11	Scheibe 19 DIN 1441		Washer	Rondelle	116 024	•
12	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711		Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 131	•
13	Spindel		Spindle	Pivot	492 886G	•
14	Hubstange		Lifting bar	Barre de levage	492 879	•
15	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3		Washer	Rondelle	105 186	•
16	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 308	•
17	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70		Round seal	Bague ronde	126 417	•
18	Kreiselschse		Rotor axle	Plateau de axe	492 876G	•
19	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C45K+V		Fitting spring	Ressort de fixation	108 319	•
20	Zylinderschraube		Intermediate pipe	Tube intermédiaire	122 079	•
21	Zylinderschraube M12x30 DIN7984-8.8A1A Verbus-plus		Intermediate pipe	Tube intermédiaire	126 303	•
22	Tellerrad		Rim gear	Roue	121 914	•
23	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)		Fitting plate	Rondelle de fixation	126 384	•
23	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)		Fitting plate	Rondelle de fixation	126 385	•
23	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf)		Fitting plate	Rondelle de fixation	124 650	•
24	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625		Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	118 604	•
25	Nabe		Hub	Moyeu	492 255	•
26	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A Verbus-plus		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•
27	Sicherungsring 95x3 DIN 472		Snap ring	Circlip intérieur	116 043	•
28	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988		Support plate	Rondelle de support	126 302	•
29	Kurvenscheibe		Cam plate	Chemin de roulement	492 934G	•
30	Schlauchschelle SA 70x90 SKZ DIN 3017		Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	•
31	Faltenbalg		Bellows	Accordéon	121 990	•
32	KL-Sicherung 16 SXN09		Seal	Frein	124 826	•
33	Schaltlasche		Tongue	Eclisse	492 420	•
34	Klappstecker 5 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	Esses d'essieu	109 162	X
35	Stecker		Plug	Fiche	492 419G	•
36	Steuerhebel		Steering lever	Levier de commande	492 366G	•
36	Steuerhebel		Steering lever	Levier de commande	492 367	•
37	Buchse		Bush	Douille	492 318G	•
38	Scharnierbolzen		Hinge bolt	Axe de charnière	121 993	•
39	Gelenk		Joint	Jointure	492 288	•
	Fortsetzung nächste Seite		Continued on next page	Continué sur la page suivante		



Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.				
Pos.no.	Description of the part	X = weare part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
40	Spannstift 4x20 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	115 945	•	•		
41	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Washer	Rondelle	115 983	•	•		
42	Scharnierniet	Hinge rivet	Rivet de charnière	480 457	•	•		
43	Steuerstange	Steering rod	Barre de commande	492 301	•	•		
43	Steuerstange	Steering rod	Barre de commande	492 316G	•	•		
44	Gabel	Fork	Fouchette	492 368G	•	•		
45	6kt.-Mutter M 12 DIN 934-8 A1A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	116 686	•	•		
46	Rahmen	Frame	Châssis	492 331G	•	•		
46	Rahmen	Frame	Châssis	492 894	•	•		
47	Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	116 746	•	•		
48	Gelenkwellenschutz 82.04.05	P.t.o.-shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.		•	•		
	Bezug nur durch Fa. Walterscheid	This parts can only be purchased from the Walterscheid company	Les pièces peuvent seulement être achetées de chez la maison Walterscheid					
49	Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017	Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	•	•		
50	Nadellager HK.5024 2 RS AS 1 mit Innenring 121 335	Pin bearing	Roulement à aiguilles	497 131	•	•		
51	Getriebewelle	Gear shaft	Arbre d'entraînement	492 356G	•	•		
52	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	118 602	•	•		
53	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	109 585	•	•		
54	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support	124 151	•	•		
54	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 368	•	•		
54	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 369	•	•		
54	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 370	•	•		
55	Ring	Ring	Circlip	490 920	•	•		
56	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 385	•	•		



Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.			
Pos.no.	Description of the part.	X = wear part	* = no spare part	No.			
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.			
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.			
	Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr						
1	Glocke			492 322	•		
1	Glocke			492 324G	•	•	
3	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3			105 186	•	•	
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A			108 589	•	•	
6	Spannstift 8x45 DIN 1481			126 880	•	•	
7	Spannstift 5x45 DIN 1481			126 881	•	•	
8	Buchse			492 838	•	•	
9	Zinkenträger			492 973	•		
9	Zinkenträger			492 329	•	•	
10	Spannstift 6x50 DIN 1481 ZN 3			107 454	•		
11	Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988 ZN 3			126 375	•	•	
11	Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 ZN 3			120 595	•	•	
12	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471			124 749	•	•	
13	Kurvenrolle			497 122	X	X	
14	Zinkenträger, innen			492 919	•		
14	Zinkenträger, innen			492 921	•	•	
15	Sicherungsschnur			111 895	X	X	
16	Klappstecker 5 DIN 11023 ZN 3			109 162	X	X	
17	Zinkenträger, außen			492 920	•	•	
18	Unterlage			486 545	•	•	
19	Zinkenhalter			486 848	•	•	
20	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 631-8.8 verz.			116 534	•	•	
21	Federzinken			497 031	X		
21	Federzinken			497 032		X	
22	Scheibe			086 184	•	•	
23	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2			490 072	•	•	
24	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A			116 627	•	•	
25	Lagerrohr			492 924	•		
25	Lagerrohr			492 330G	•	•	
26	Schmiernippel AM 8x1x3,5			124 608	•	•	
27	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2			120 725	•	•	
28	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70			106 990	•	•	
29	Staubkappe			490 961	•	•	
	Dome, tine arm, tube						
	Dome						
	Dome						
	Washer						
	Retaining nut						
	Tension pin						
	Tension pin						
	Bush						
	Tine arm						
	Tine arm						
	Tension pin						
	Fitting plate						
	Fitting plate						
	Snap ring						
	Cam roller						
	Inner tine arm						
	Inner tine arm						
	Safety cord						
	Folding plug						
	Outer tine arm						
	Support						
	Tine arm						
	Hexagonal bolt						
	Flexible tine						
	Flexible tine						
	Washer						
	Bush						
	Hexagonal bolt						
	Tube						
	Tube						
	Grease nipple						
	Bush						
	Round seal						
	Dustcap						
	Cloche, toupie, bourreau						
	Cloche						
	Cloche						
	Rondelle						
	Ecrou de maintien						
	Goupille						
	Goupille						
	Douille						
	Toupie						
	Toupie						
	Goupille						
	Rondelle de fixation						
	Rondelle de fixation						
	Circlip extérieur						
	Roulette						
	Toupie intérieur						
	Toupie intérieur						
	Cordon d'arrêt						
	Esses d'essieu						
	Toupie extérieur						
	Support en haut						
	Toupie						
	Vis à 6 pans						
	Dent flexible						
	Dent flexible						
	Rondelle						
	Douille						
	Vis à 6 pans						
	Bourreau						
	Bourreau						
	Graisieur						
	Douille						
	Bague ronde						
	Chapeau à poussière						

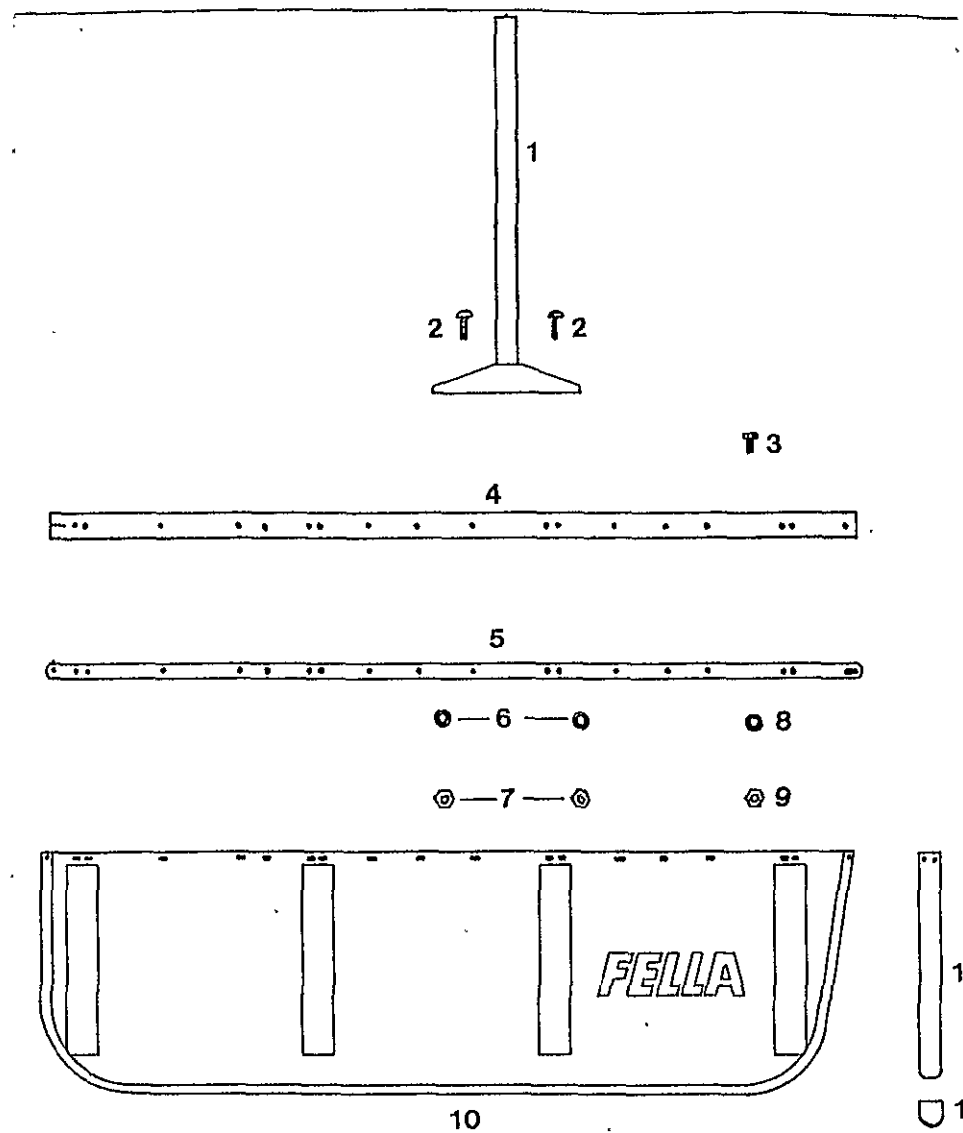


Ersatzteilliste

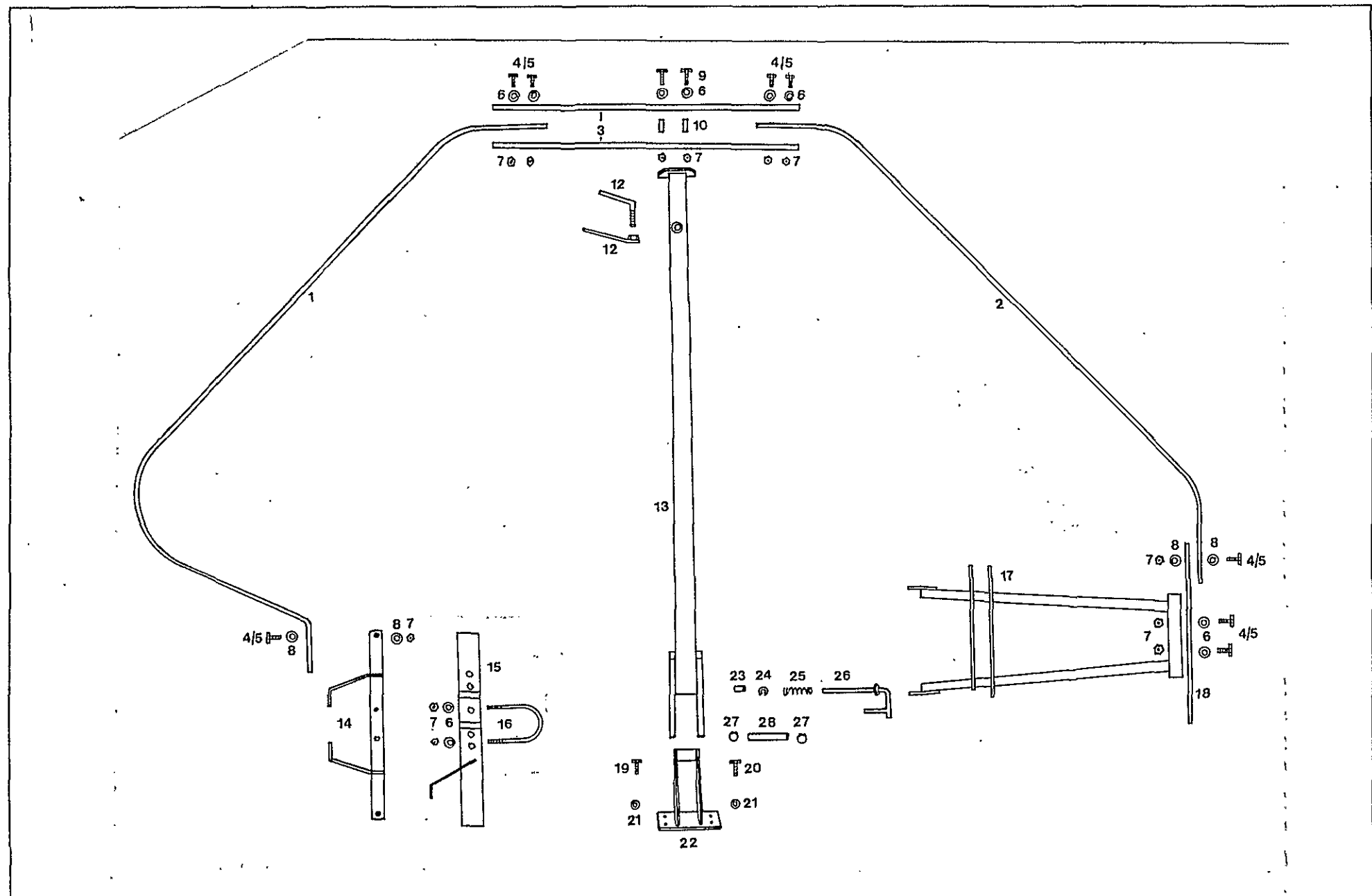
Tafel, Table, Plan, Tav.

5

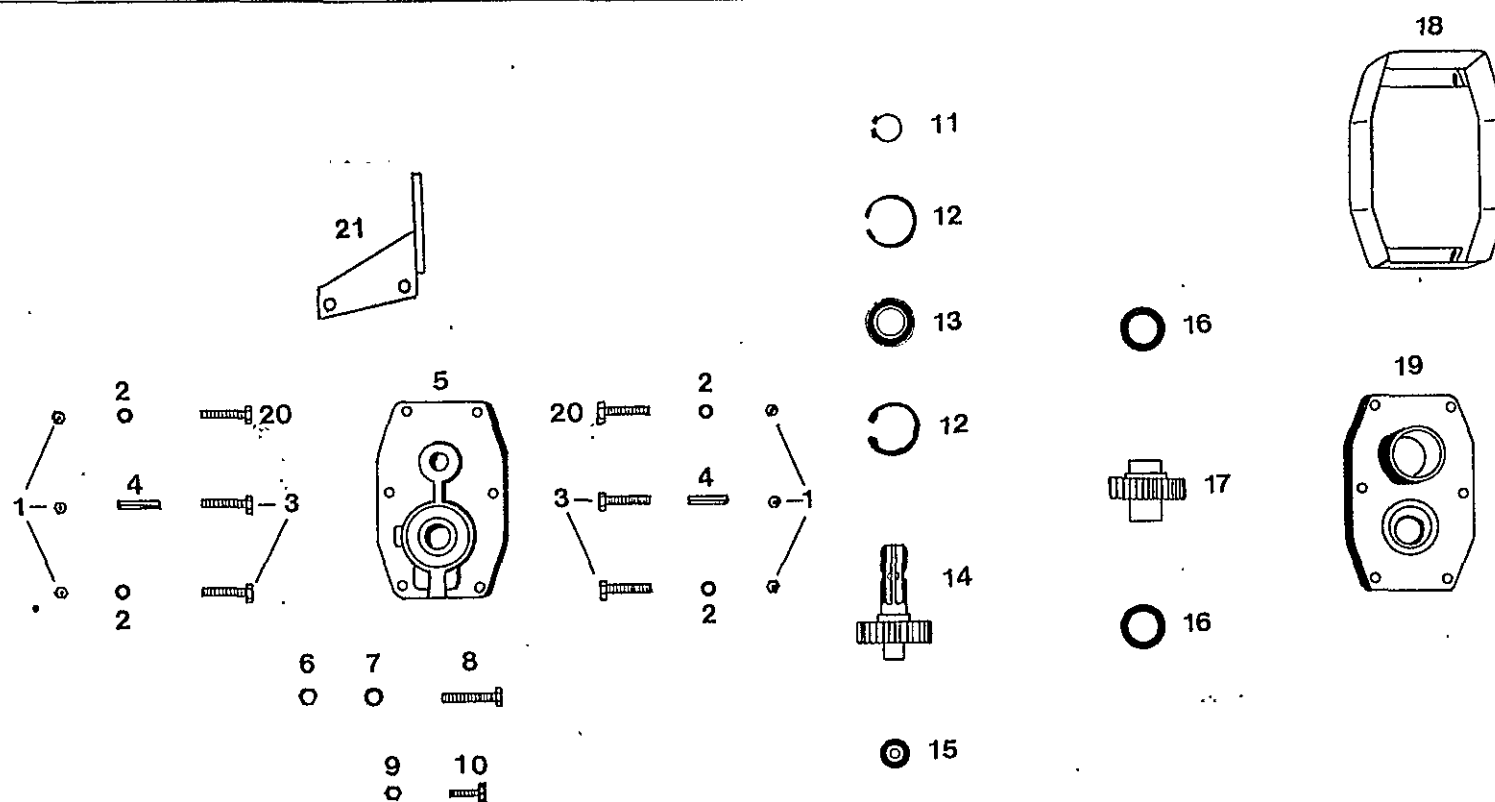
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.			
Pos.no.	Description of the part.	X = wear part	* = no spare part	No.			
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.			
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.			
	Achsen und Laufräder	Axle and track wheel	Axe et roue				
1	Achse	Axle	Axe	492 882	•	•	
2	Spannstift 8x50 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 467	•	•	
3	Lasche	Tongue	Eclisse	492 266	•	•	
4	Scheibe	Washer	Rondelle	224 473	•	•	
5	Buchse	Bush	Douille	121 024	•	•	
6	Laufachse	Carrying axle	Essieu porteur	492 415G	•	•	
7	Schutzscheibe, hinten	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière	488 456	•	•	
8	Scheibe	Washer	Rondelle	240 309	•	•	
9	Felge 4.50 A x 6 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes	121 608	•	•	
10	Scheibe	Washer	Rondelle	464 006	•	•	
11	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•	
12	Abschlußkappe	Sealing hat	Chapeau de fermeture	121 327	•	•	
13	Schlauch 140-6 TR 13	Tube	Tube	121 610	X	X	
14	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T510	Surface	Couverture	121 609	X	X	
15	Federsteckbolzen 12x65	Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	120 760	X	X	
16	Lasche	Tongue	Eclisse	492 270	•	•	
17	Laufachse	Carrying axle	Essieu porteur	492 271G	•	•	
18	Lasche	Tongue	Eclisse	492 320G	•	•	
19	Achse	Axle	Axe	492 881	•	•	
20	Lasche	Tongue	Eclisse	492 319	•	•	
21	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG	Grease nipple	Graisser	108 292	•	•	



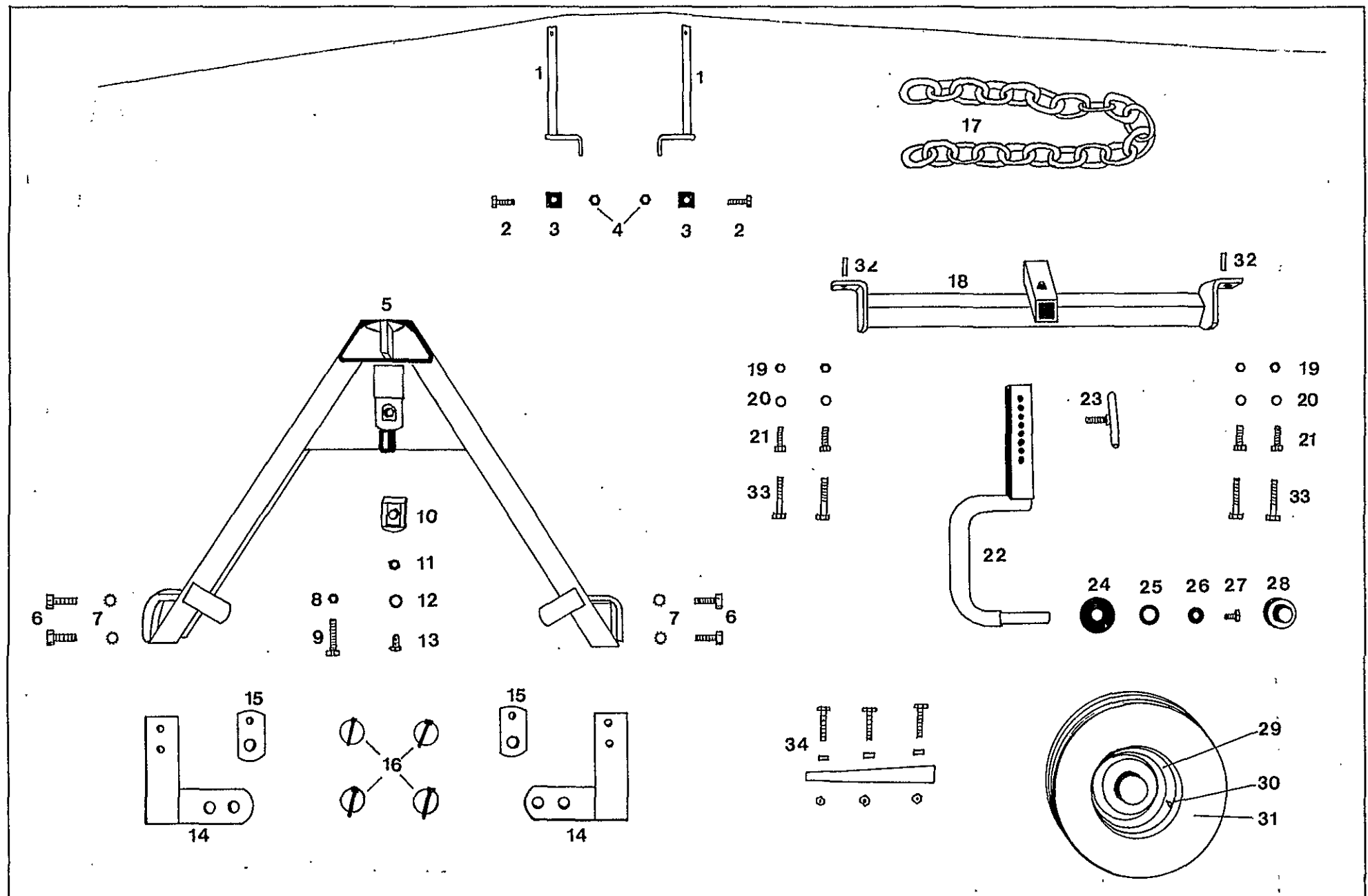
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS295RDF	TS335RDF		
	Schwadformer							
1	Tragrohr			492 119G	•	•		
2	Flachrundschraube M 8x30 DIN 603-8.8 A1A			124 453	•	•		
3	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A1A			116 608	•	•		
4	Träger			492 113	•	•		
4	Träger			492 299	•	•		
5	Klemmleiste			492 114	•	•		
5	Klemmleiste			492 298	•	•		
6	Scheibe A 8,4 DIN 9021 ZN 3			105 421	•	•		
7	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8.8 A1A			108 531	•	•		
8	Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3			115 970	•	•		
9	6kt.-Mutter M 6 DIN 985-8 A1A			106 903	•	•		
10	Schwadtuch			121 611	X			
10	Schwadtuch			121 968		X		
11	Flachfeder			121 612	•	•		
12	Schutzkappe			122 103	•	•		
	Swathformer							
	Bracing tube							
	Flat round bolt							
	Hexagonal bolt							
	Carrier							
	Carrier							
	Spacer							
	Spacer							
	Washer							
	Retaining nut							
	Washer							
	Hexagonal nut							
	Cloth							
	Cloth							
	Flat spring							
	Protective cap							
	Mouleur d'andains							
	Tûbe porteur							
	Vis plat rond							
	Vis à 6 pans							
	Bras portant							
	Bras portant							
	Serrement							
	Serrement							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Drap							
	Drap							
	Ressort plat							
	Chapeau de protection							



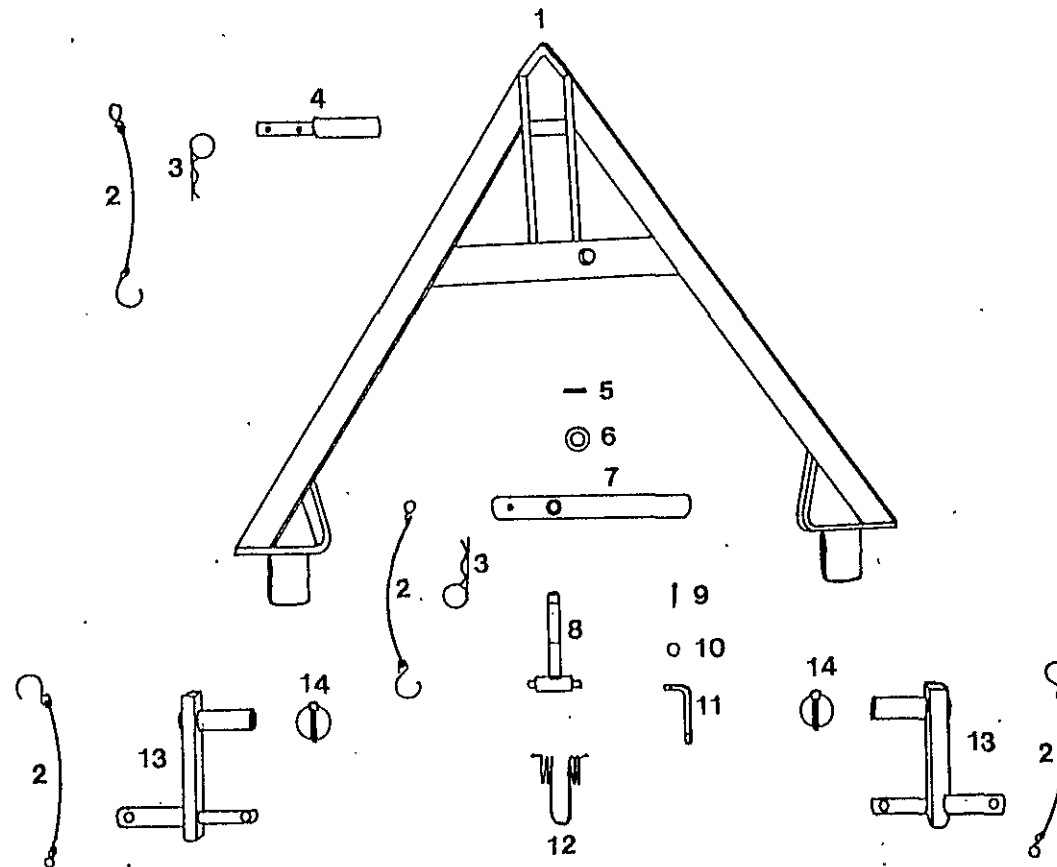
Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.			
Pos.no.	Description of the part.	X = wear part	* = no spare part	No.			
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.			
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.			
	Schutzbögen, Tragarm		Guard, support arm				
1	Schutzbogen, vorn		Guard, front				
1	Schutzbogen, vorn		Guard, front	492 959	X		
2	Schutzbogen, hinten		Guard, rear	497 039		X	
2	Schutzbogen, hinten		Guard, rear	492 960	X		
3	Strebe		Strut	497 036			X
4	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	497 037			
5	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	107 735	•		•
6	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3		Washer	116 623	•		•
7	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	115983	•		•
8	Tellerfeder 28x10,2x1,5		Spring	108 441	•		•
9	6kt.-Schraube M 10x50 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	126 825	•		•
10	Distanzstück		Distance part	116 519	•		•
11	Druckknebel		Compression handle	122 394	•		•
12	Konterknebel		Counter tongue	122 292	•		•
13	Tragrohr		Bracing tube	492 104	•		•
13	Tragrohr		Bracing tube	492 927	•		•
14	Träger		Support	492 676	•		•
15	Träger		Support	492 967	•		•
16	Bügelschraube		Screw	497 073	•		•
17	Strebe		Strut	122 461	•		•
17	Strebe		Strut	492 966	•		•
18	Lasche		Tongue	497 089	•		•
19	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus		Hexagonal bolt	492 623	•		•
20	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus		Hexagonal bolt	126 308	•		•
21	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3		Washer	126 301	•		•
22	Schwenkbock		Swiveling device	105 186	•		•
23	Rohrschutzkappe		Valve-protecting cap	492 980	•		•
24	KL-Sicherung 16 SX No.9 ZN 3		Seal	126 530	•		•
25	Druckfeder		Compression spring	124 826	•		•
26	Griff		Handle	120 777	•		•
27	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 ZN 3		Snap ring	492 692	•		•
28	Scharnierbolzen		Hinge bolt	126 644	•		•
				492 684	•		•



Pos.Nr.	Bezeichnung des Teiles	X = Verschleißteil	* = kein Ersatzteil	Nr.	540:540	1000:540	540:400	1000:400
Pos.no.	Description of the part	X = wear part	* = no spare part	No.				
Rep.	Désignation de la pièce	X = pièces d'usure	* = no pièce de rechange	No.				
Pos. no.	Descrizione del pezzo			No.				
	Sonderzubehör Unkehrgetriebe		Special equipment reversing gear					
			Equipement special renversement					
1	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8 A1A		Retaining nut	108 531	•	•	•	•
2	Scheibe 8,4 DIN 125 St ZN 3		Washer	115 972	•	•	•	•
3	Zylinderschraube M 8x80 DIN 912-8.8 A1A		Intermediate pipe	124 938	•	•	•	•
4	Spannstift 11x45 DIN 7346 ZN 3		Tension pin	126 340	•	•	•	•
5	Getriebegehäuse		Gearbox housing	492 293	•	•	•	•
6	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A		Retaining nut	124 710	•	•	•	•
7	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3		Washer	105 186	•	•	•	•
8	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 931-10.9 A1A		Hexagonal bolt	109 458	•	•	•	•
9	6kt.-Mutter M 10 DIN 934-8 A1A		Hexagonal nut	116 685	•	•	•	•
10	6kt.-Schraube BM 10x35 DIN 564-8.8 A1A		Hexagonal bolt	126 721	•	•	•	•
11	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471		Snap ring	118 602	•	•	•	•
12	Sicherungsring M 62x2 DIN 472		Snap ring	107 383	•	•	•	•
13	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625		Grooved ball bearing	126 429	•	•	•	•
14	Getriebewelle		P.t.o.-shaft	121 933	•	•	•	•
14	Getriebewelle		P.t.o.-shaft	121 932	•	•	•	•
14	Getriebewelle		P.t.o.-shaft	122 027	•	•	•	•
14	Getriebewelle		P.t.o.-shaft	121 931	•	•	•	•
15	Nadelbüchse BK 3020 DIN 618		Needle case	126 337	•	•	•	•
16	Wellendichtring A 45x62x8 DIN 3760-NB		Seal	116 774	•	•	•	•
17	Stirnrad		Spur wheel	121 936	•	•	•	•
17	Stirnrad		Spur wheel	121 935	•	•	•	•
17	Stirnrad		Spur wheel	122 026	•	•	•	•
17	Stirnrad		Spur wheel	121 934	•	•	•	•
18	Schutz		Guard	122 424	•	•	•	•
19	Getriebedeckel		Gearbox cover	492 294	•	•	•	•
20	6kt.-Schraube M 8x80 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	124 915	•	•	•	•
21	Stütze		Support	497 051	•	•	•	•

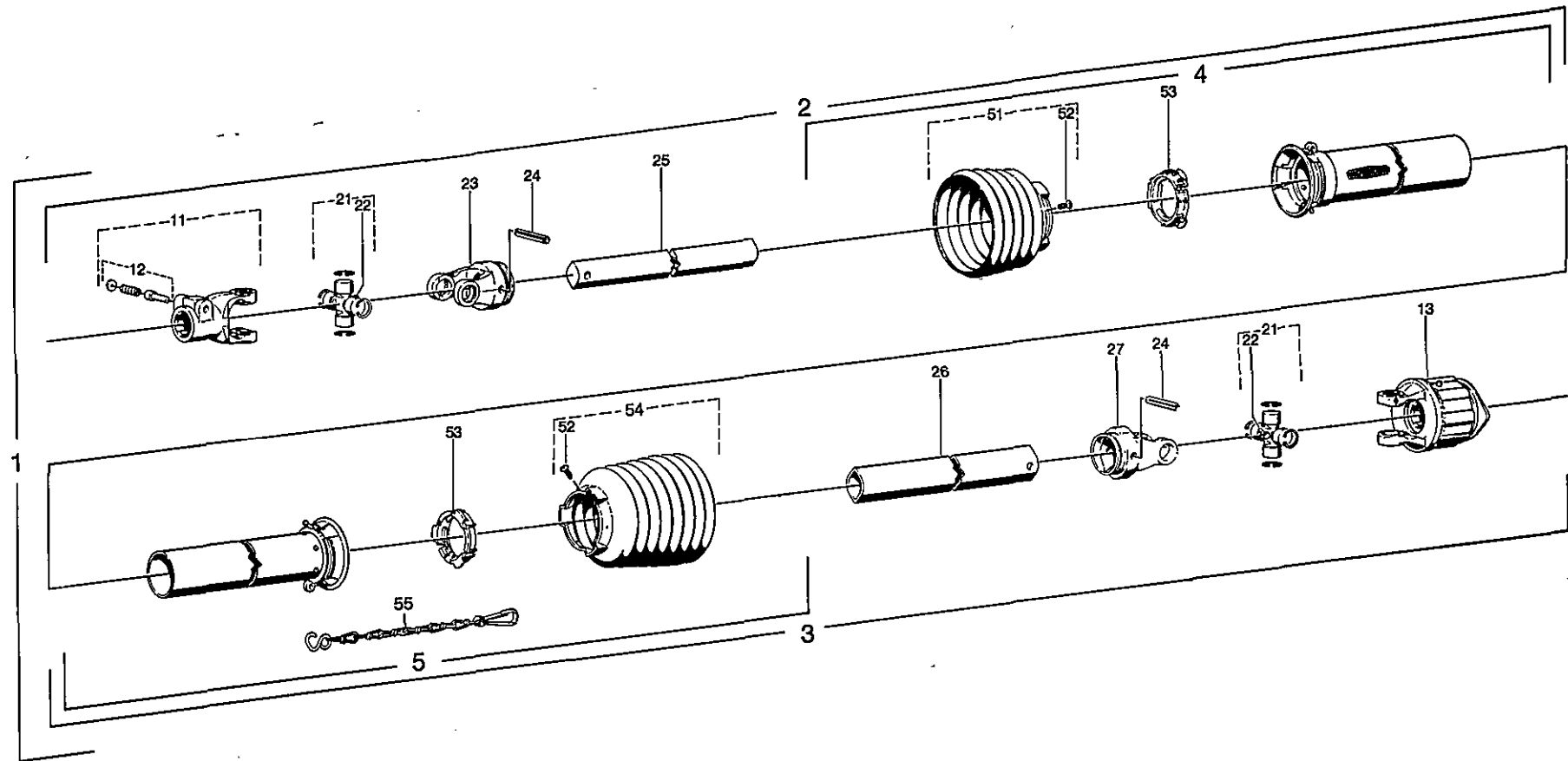


Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear part X = pièces d'usure	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TS295RDF	TS335RDF		
	SONDERZUBEHÖR							
	Satz Beleuchtungshalter							
1	Beleuchtungshalter			492 633G	•	•		
2	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A1A			116 623G	•	•		
3	Scheibe			492 632	•	•		
4	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A			108 441	•	•		
	Geräte-Dreieck							
5	Geräte-Dreieck			476 165G	•			
6	6kt.-Schraube M 16x1,5x40 DIN 961-10.9			118 596	•			
7	Zahnscheibe A 16,5 DIN 6797 ZN 3			116 053	•			
8	6kt.-Mutter M 12 DIN 934 A1A			116 686	•			
9	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A1A			117 726	•			
10	Schieber			121 735	•			
11	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A1A			118 097	•			
12	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3			105 186	•			
13	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A1A			124 980	•			
14	Lasche			492 263G	•			
15	Lasche			492 107	•			
16	Klappstecker 10 DIN 11023 ZN 3			108 671	X			
	Stützrad, vollst.							
17	Kette 18x52 DIN 5685 verz.			126 228G	•	•		
18	Träger			492 639G	•	•		
19	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A			108 589	•	•		
20	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3			105 186	•	•		
21	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 931-8.8 A1A			116 630	•	•		
22	Laufachse			492 643G	•	•		
23	Knebelschraube			477 269G	•	•		
24	Schutzscheibe, hinten			487 652	•	•		
25	Scheibe			240 309	•	•		
26	Scheibe			464 006	•	•		
27	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A			124 331	•	•		
28	Abschlußkappe			121 327	•	•		
29	Felge 4.50 Ax6 m. 2 Rillenkugellagern 6205-2 RS			121 608	•	•		
30	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510			121 609	X	X		
31	Schlauch 140-6 TR 13			121 610	X	X		
32	Distanzstück			492 829	•	•		
33	6kt.-Schraube M 12x120 DIN 931-8.8 A1A			116 539	•	•		
34	Garnitur Unterlegkeile			492928	•	•		
	SPECIAL EQUIPMENT							
	Set lamp holder							
	Lamp holder							
	Hexagonal bolt							
	Washer							
	Retaining nut							
	Triangle							
	Triangle							
	Hexagonal bolt							
	Toothed washer							
	Hexagonal nut							
	Hexagonal bolt							
	slider							
	Hexagonal nut							
	Washer							
	Countersunk screw							
	Tongue							
	Tongue							
	Folding plug							
	Support wheel, cpl.							
	Chain							
	Carrier							
	Retaining nut							
	Washer							
	Hexagonal bolt							
	Carrying axle							
	Tommy screw							
	Protective plate, rear							
	Washer							
	Washer							
	Hexagonal bolt							
	Sealing hat							
	Rim with grooved ball bearing							
	EQUIPMENT SPECIAL							
	Jeu de support d'éclairage							
	Support d'éclairage							
	Vis à 6 pans							
	Rondelle							
	Ecrou de maintien							
	Triangle pour matériel							
	Triangle pour matériel							
	Vis à 6 pans							
	Rondelle dentée							
	Ecrou à 6 pans							
	Vis à 6 pans							
	Coulisse							
	Ecrou à 6 pans							
	Rondelle							
	Vis noyée							
	Eclisse							
	Eclisse							
	Esses d'essieu							
	Roue de support, cpl.							
	Chaîne							
	Bras portant							
	Ecrou de maintien							
	Rondelle							
	Vis à 6 pans							
	Essieu porteur							
	Vis à clé							
	Plaque de protection, arrière							
	Rondelle							
	Rondelle							
	Vis à 6 pans							
	Chapeau de fermeture							
	Jante avec roulement rainuré à billes							
	Couverture							
	Tube							
	Douille de réglage							
	Vis à 6 pans							
	Bouchon de freinage							



10

E22



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.
	Gelenkwelle W 2100-SC05-K 32B-001/003 für TS 295/335 RDF	P.t.o.-schaft	Transmission	
1	Gelenkwelle mit Schutz W 2100-SC05-760-K32B	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur	344 493
2	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte WH 2100-SC05-696	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur	330 142
3	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte WH 2100-SC05-691-K32B	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur	344 494
4	Äußere Schutzhälfte SCH05; L=615 mm	outer guard half	Demi-protecteur extérieur	161 412
5	Innere Schutzhälfte SCH05; L=600 mm	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur	172 057
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)	Quick-disconnect yoke complete	Mâchoire à verrouillage rapide cpl.	040 154
12	Schiebestift, kompl.	Quick-disconnect pin complete	Poussoir de verrouillage rapide cpl.	339 107
13	Sternratsche, kompl., drehsinnunabhängig K32B-2100-1 3/8" (6) M=400 Nm	Radial pin clutch cpl. independent of direction of rotation	Limiteur à cames en étoile cpl. indépendant du sens de rotation	351 075
21	Kreuzgarnitur, kompl.	Cross and bearing kit, cpl.	Bloc croisillon, cpl.	040 116
22	Kegelschmiernippel M 8x1	Lubrication fitting	Graisser	084 099
23	Rillengabel RG 2100-00a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 444
24	Spannstift DIN 1481 8x50	Spring type straight pin	Goupille élastique	020 600
25	Profilwelle 00a; L=660 mm	Profile shaft	Arbre profilé	047 856
26	Profilrohr 0a; L=655 mm	Profile tube	Tube profilé	050 806
27	Rillengabel RG 2100-0a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 456
51	Schutztrichter mit Schraube	Guard cone with screw	Cône protecteur avec vis	365 258
52	Schraube 4x10	Screw	Vis	365 305
53	Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement	359 005
54	Schutztrichter mit Schraube	Guard cone with screw	Cône protecteur avec vis	365 261
55	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321
	Ersatzteil können nur über die Firma Walter- scheid bezogen werden.	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased directly from the Walterscheid company.	Cette pièces peuvent seulement être achetées chez la maison Walterscheid	

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE

INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No
086 184	4.22		116 685	8.09		124 131	312		487 652	9.24	
105 186	1.17	2.04 3.15 4.03	116 686	2.25	3.45 9.08	124 151	3.54		488 456	5.07	
	7.21	8.07 9.12 9.20	116 746	3.47		124 295	1.16 10.04		490 072	4.23	
105 421	6.06		116 774	8.16		124 331	3.26 5.11 9.27		490 920	3.55	
106 857	1.02		117 244	2.24		124 453	6.02		490 961	4.29	
106 903	6.09		117 245	1.12		124 608	3.07 4.26		492 104	7.12	
106 990	4.28		117 726	2.26	9.09	124 650	3.23		492 107	9.15	
107 383	8.12		117 831	3.30	3.49	124 710	1.10 2.05 8.06		492 113	6.04	
107 385	3.56		118 097	2.27	9.11	124 749	4.12		492 114	6.05	
107 438	10.05		118 596	9.06		124 826	3.32 7.24		492 119	6.01	
107 453	1.05		118 602	3.52	8.11	124 915	8.20		492 255	3.25	
107 454	4.10		118 604	3.24		124 938	8.03		492 263	9.14	
107 464	3.03		118 973	2.06		124 980	2.19 9.13		492 266	5.03	
107 467	5.02		120 725	4.27		126 228	9.17		492 267	1.11	
107 735	2.18	3.08 7.04	120 760	5.15		126 301	7.20		492 270	5.16	
108 292	5.21		120 777	7.25		126 302	3.28		492 271	5.17	
108 294	2.09		121 024	2.12	5.05	126 303	3.21		492 288	3.39	
108 319	3.19		121 327	5.12	9.28	126 308	2.03 3.16 7.19		492 293	8.05	
108 441	2.17	3.09 7.07 9.04	121 608	5.09	9.29	126 337	8.15		492 294	8.19	
108 531	6.07	8.01	121 609	5.14	9.30	126 340	8.04		492 298	6.05	
108 544	1.14	10.14	121 610	5.13	9.31	126 368	3.54		492 299	6.04	
108 589	1.04	4.04 9.19	121 611	6.10		126 369	3.54		492 301	3.43	
108 671	9.16		121 612	6.11		126 370	3.54		492 312	1.07	
108 745	2.22		121 735	2.28	9.10	126 375	4.11		492 316	3.43	
109 162	3.34	4.16	121 914	3.22		126 383	1.08 2.02		492 318	3.37	
109 458	8.08		121 931	8.14		126 384	3.23		492 319	5.20	
109 585	3.53		121 932	8.14		126 385	3.23		492 320	5.18	
111 895	1.01	4.15 10.02	121 933	8.14		126 417	3.17		492 322	4.01	
115 905	10.09		121 934	8.17		126 429	8.13		492 324	4.01	
115 916	1.15	2.20 10.03	121 935	8.17		126 530	7.23		492 330	4.25	
115 945	3.40		121 936	8.17		126 585	1.09		492 331	3.46	
115 970	6.08		121 968	6.10		126 644	7.27		492 356	3.51	
115 972	8.02	10.10	121 970	3.02		126 721	8.10		492 359	3.04	
115 979	3.05	10.06	121 988	10.12		126 771	2.01		492 361	3.06	
115 983	3.41	7.06	121 990	3.31		126 825	7.08		492 366	3.36	
116 024	3.11		121 993	3.38		126 880	4.06		492 367	3.36	
116 043	3.27		122 026	8.17		126 881	4.07		492 368	3.44	
116 053	9.07		122 027	8.14		126 929	2.08		492 385	1.13 10.13	
116 519	7.09		122 079	3.20		224 473	2.07 5.04		492 393	1.06	
116 534	4.20		122 103	6.12		240 309	5.08 9.25		492 405	10.11	
116 539	9.33		122 292	7.11		464 006	2.15 5.10 9.26		492 404	10.07	
116 608	6.03		122 394	7.10		476 165	9.05		492 407	10.08	
116 623	7.05	9.02	122 424	8.18		477 269	9.23		492 411	10.01	
116 627	4.24		122 461	7.16		480 457	3.42		492 415	5.06	
116 628	1.03		122 466	2.19		486 545	4.18		492 419	3.35	
116 630	2.16	9.21	122 473	2.23		486 848	4.19		492 420	3.33	
			122 534	4.16							

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE

INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No
492 632	9.03										
492 633	9.01										
492 639	9.18										
492 643	9.22										
492 676	7.13										
492 684	7.28										
492 692	7.26										
492 829	9.32										
492 838	4.08										
492 876	3.18										
492 879	3.14										
492 881	5.19										
492 882	5.01										
492 883	2.11										
492 884	2.10										
492 886	3.13										
492 894	3.46										
492 919	4.14										
492 920	4.17										
492 921	4.14										
492 924	4.25										
492 927	7.13										
492 928	9.34										
492 934	3.29										
492 959	7.01										
492 960	7.02										
492 966	7.17										
492 967	7.14										
492 973	4.09										
492 980	7.22										
497 008	2.14										
497 031	4.21										
497 032	4.21										
497 036	7.02										
497 037	7.03										
497 039	7.01										
497 051	8.21										
497 073	7.15										
497 067	2.13										
497 072	2.21										
497 089	7.17										
497 122	4.13										
497 131	3.50										
			WALTERSHEID Gelenkwelle PTO drive shaft Transmission								
			020 600	11.24							
			040 116	11.21							
			040 154	10.11							
			040 444	11.23							
			040 456	11.27							
			044 321	11.55							
			047 856	11.25							
			050 806	11.26							
			084 099	11.22							
			161 412	11.04							
			172 057	11.05							
			330 142	11.02							
			339 107	11.12							
			344 493	11.01							
			344 494	11.03							
			351 075	11.13							
			359 005	11.53							
			365 258	11.51							
			365 261	11.54							
			365 305	11.52							